

E20 - Assembly at the Royal Capital

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:14] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

[00:47] ---

I would always close my eyes

[00:52] ---

And cower at reality

[00:57] ---

I can't stand the idea

[01:01] ---

Of just making excuses to give up

[01:06] ---

Stand right there

[01:07] ---

I don't want to be near you

[01:08] ---

Any minute now

[01:09] ---

Just wait right there

[01:10] ---

(The decisive battle is still a long way off)

[01:12] ---

Black and blue

[01:15] ---

I'll give up on giving up

[01:20] ---

And get the world on my side

[01:24] ---

I'm looking for the reason I'm alive

[01:28] ---

Every time somewhere under this sky

[01:33] ---

Break through the tearful nights

[01:39] ---

And head where the light shines

[01:42] ---

I want to keep my promise

[01:46] ---

I'll deliver it to you

[01:49] ---

shape of love

SIGN Assembly at the Royal Capital

[02:09] Asta

What?!

[02:10] Asta

I was asleep for a week?

[02:13] Noelle

Honestly, how many days were
you planning on sleeping?

[02:18] Vanessa

Noelle was so worried about you
that she kept checking on you.

[02:24] Noelle

I-I wasn't worried...

[02:27] Noelle

I was just wondering what we were
going to do if he didn't wake up.

[02:30] Finral

Pretty sure that's called being worried.

[02:34] Asta

Thanks, Noelle.

[02:38] Gordon

I was worried, too. But I'm glad
you all came back safely.

[02:41] Magna

Getting rest is important, too,

[02:43] Magna

because that's how much energy you
used up conquering that dungeon.

[02:47] Noelle

But it was a week...

[02:50] Gauche

Stop with this nonsense.

[02:52] Gauche

Do you think that my goddess,

[02:54] Gauche

my sister Marie, would enjoy

listening to all this?

[02:57] Gauche

Talk about something more interesting.

[03:00] Gauche

I only have 3,214 stories stocked up for her.

[03:03] Finral

When exactly are you going
to tell her all those?

[03:07] Luck

How are you feeling? Is the hole
in your stomach closed up yet?

[03:11] Luck

Can you fight me now? Can you?

[03:13] Asta

It's not completely closed up yet.
In fact, my stomach's so empty, I'm starving...

[03:18] Charmy

Everyone! The Sheep Cooks made breakfast!

[03:23] Asta

Yum! So good! Delicious!

[03:27] Noelle

Jeez, calm down.

[03:29] Asta

Thanks...

[03:35] Noelle

You're such a pig.

[03:37] Vanessa

Now, now. He needs his nutrients.

[03:40] Vanessa

Want a taste?

[03:41] Noelle

No, he can't!

[03:43] Asta

So good!

[03:45] Charmy

Nice, nice! Your eating form is excellent!

[03:49] Charmy

The Sheep Cooks are delighted, too.

[03:54] Yami

I think I'll have some
breakfast and go back to bed.

[03:58] Charmy

Captain! Good morning!

[04:00] Both

Morning.

[04:02] Yami

You finally awake, kid?

I guess you didn't die.

[04:05] Asta

I-I'm alive!

[04:09] Yami

Good work, even though you
always come back banged up.

[04:14] Asta

Thanks!

[04:16] Yami

Oh, yeah. Apparently, Magic Knights
Headquarters wants a report on the dungeon,

[04:21] Yami

so if you can walk, pay them a visit.

[04:23] Asta

Huh?

[04:24] Noelle

A report?

[04:25] Luck

The Magic Knights Headquarters?

[04:27] Charmy

La?

[04:27] Luck

*Sounds like there'll be
lots of strong guys there!*

[04:29] Luck

I wonder if I can fight them.

[04:31] Yami

You'd probably cause trouble if you went,
so you're not going, Luck.

[04:35] Luck

Aw...

[04:37] Yami

Instead, there's a fighting mission,
so go on that with Magna.

[04:40] Luck

Fighting mission?

[04:42] Luck

Let's do our best, Magna!

[04:44] Magna

Huh? Creepy!

[04:46] Magna

Are you really Luck? Are you sure
you're not Grey in disguise?

[04:52] Magna

Oh, there he is.

[04:53] Charmy

Ooh, pick me! I'll go instead!

[04:57] Charmy

I wonder what yummy things
await me in the Noble Realm.

[05:01] Yami

Uh, there's no way you can go.
All you do every day is eat.

[05:06] Charmy

La?!

[05:08] Charmy

La... La!

[05:10] Gauche

Captain, I have to write a
letter to Marie, so I can't go.

[05:15] Yami

Sure. No one asked you, anyway.

[05:19] Gordon

Can I go—

SIGN Clover Kingdom Royal Capital

[05:28] Asta

This is awesome! It's this huge up close?

[05:33] Noelle

Oh, come on.

[05:35] Noelle

Could you calm down? You're embarrassing me.

[05:37] Asta

So awesome!

[05:39] Noelle

Hey!

[05:42] Noelle

I'm alone with Asta.

[05:47] Asta

Wow! It's so huge!

[05:49] Noelle

How long must you keep saying that?

[05:51] Noelle

This is completely normal.

[05:54] Mimosa

Oh?

[05:55] Asta

Well, hello! If it isn't the members
of the Golden Dawn!

[05:59] Klaus

Ah, it's been a week, Asta.

[06:02] Klaus

Are you here to give a report, as well?

[06:04] Klaus

Have your wounds completely healed?

[06:06] Asta

Yeah! My stomach still hurts a little,
but I ate lots and slept lots, so I'm fine!

[06:11] Yuno

What are you, a kid?

[06:12] Asta

Who are you calling a kid?!

[06:14] Yuno

You.

[06:15] Asta

You're the same age as me!

[06:19] Asta

I'm better because of your
magic, Mimosa. Thanks.

[06:25] Asta

Why'd she run away?

[06:27] Yuno

When you raised your hand, your arm was
shorter than expected, and it startled her,

[06:32] Yuno

maybe?

[06:32] Asta

What the hell?! Yuno, you jerk!

[06:35] Yuno

See?

[06:37] Asta

Damn it!

[06:37] ---

Unbelievable.

[06:39] Noelle

What's wrong, Mimosa?

[06:42] Noelle

Mimosa?

[06:44] Mimosa

I don't know what to do, Noelle.

[06:46] Mimosa

I, um... Whenever I see Asta,
my chest feels tight.

[06:52] Mimosa

Ever since that day,
all I can think about is Asta.

[06:56] Mimosa

What in the world is wrong with me?

[07:00] Noelle

What?!

[07:02] Mimosa

I wonder if he'll hate me

after I ran away like that.

[07:06] Noelle

Wh-Why him? He's a peasant,
he's stupid, short, loud...

[07:13] Mimosa

I find all those things endearing.

[07:16] Mimosa

And the contrast between that and his body...

[07:19] Mimosa

Could this be...

[07:22] Noelle

No, no, no. That meathead is just...

[07:25] Noelle

Wait. Why do I sound so desperate?

[07:28] Noelle

No, no, no!

[07:29] Noelle

I don't feel anything for that idiot!

[07:37] Klaus

What are they moaning about?

[07:39] Asta

Maybe they have a headache.

[07:42] Klaus

I believe headquarters is this way.

[07:46] Asta

I guess there are things even
you don't know, four-eyes.

[07:48] Klaus

Indeed, there are.

[07:51] Yuno

*He's apparently content with
being called "four-eyes" now.*

[07:55] Mimosa

He's much nicer to Asta now.

[07:57] Klaus

We don't often get to come to headquarters.

[08:06] Klaus

Y-Your Majesty!

[08:08] Klaus

I never expected you to welcome us yourself.

[08:16] Asta

Who's that flashy old guy?

[08:18] Klaus

You fool! That's the current
Wizard King, Julius Novachrono!

[08:25] Asta

What?!

[08:29] Yuno

This guy is the current...

[08:31] Asta

...Wizard King?!

[08:50] Julius

Well done acquiring this.

[08:53] Julius

This magic was probably the most important relic in that dungeon.

[08:57] Yuno

You can read that?

[08:59] Julius

Somewhat.

[09:00] Asta

The most important relic! So cool!

[09:04] Julius

I see...

[09:08] Klaus

He's so excited...

[09:09] Klaus

I guess the rumors about the Wizard King being a total magic nerd were true.

[09:14] Julius

Hey, would you try using this magic?

[09:18] Julius

Please?!

[09:20] Yuno

I'm sorry. I think it activated in the dungeon once, but...

[09:25] Yuno

I haven't been able to use it since.

[09:28] Julius

What?

[09:29] Julius

I see... Aw, that's too bad.

[09:35] Julius

Sylph, the Wind Spirit of the Four Great Attributes...

[09:40] Julius

Apparently she's chosen him this era.

[09:44] Julius

All I can say for now

[09:46] Julius

is that this spell will grow with you and, one day, become an extraordinary power.

[09:53] Julius

Take good care of it.

[09:55] Yuno

Yes, sir.

[09:56] Asta

Wizard King! My grimoire has some weird scribbles in it, too!

[10:00] Asta

Please look at it!

[10:02] Klaus

Hey, you're being rude.

[10:05] Julius

This is...

[10:06] Asta

This is?

[10:08] Julius

Something I can't read at all.

[10:12] Julius

I've never even seen this writing in any documents.

[10:16] Asta

This thing pops out of it! Take a look!

[10:20] Julius

Ah, a second anti-magic sword!

[10:25] Asta

I got mine to work.

[10:28] Julius

A-Anti-magic... C-Can I touch that?

[10:32] Asta

Go right ahead!

[10:35] Julius

Thank... you?! It's so heavy!

[10:37] Asta

Are you all right, Wizard King?!

[10:38] Julius

I'm amazed that you can actually swing this around.

[10:43] Julius

My magical power... is being absorbed.

[10:49] Julius

I see.

[10:51] Julius

Thank you. You can have this back now.

[10:53] Asta

Yes, sir.

[10:54] Julius

This is beyond my abilities.

[10:59] Julius

It appears you're able to wield it

because you have no magic.

[11:03] Asta

How did you know I don't have any magic, sir?
And about my sword that cuts through magic?

[11:08] Julius

That's a very good question.

[11:11] Julius

Well, anyway, you all did
splendidly. Good work.

[11:16] Asta

U-U-Um, d-d-do you have a moment?

[11:22] Julius

What is it?

[11:23] Asta

H-How...

[11:26] Both

...do you become the Wizard King?

[11:31] Julius

I see. So you both want
to become the Wizard King.

[11:35] Julius

Any Magic Knight should have that aspiration.

[11:38] Klaus

You two! It's rude to ask
the Wizard King that directly.

[11:42] Klaus

Listen. The Wizard King must be proud
and have the trust of the people—

[11:47] Julius

No.

[11:52] Julius

It's merit.

[11:55] Julius

You can't protect others with pride,
and the trust of others comes with merit.

[12:02] Julius

There is only one thing people
want from the Wizard King...

[12:06] Julius

Merit that proves they are the best.

[12:10] Julius

Gain merit.

[12:12] Julius

Continuously gaining merit is everything.

[12:17] Julius

Anyone who can't do that
can never stand at the top.

[12:22] Both

Bring it on!

[12:25] Julius

Your newbies have very determined eyes,

[12:28] Julius

William, Yami.

[12:33] Julius

Now, then...

[12:35] Julius

We're actually holding a decoration ceremony for the Magic Knights who've been

[12:39] Julius

awarded an outstanding number of stars today.

[12:41] Asta

Deco...?

[12:43] Julius

Decoration ceremony.

[12:45] Julius

It's a ceremony where we award those who have done exceptionally well and honor them.

[12:49] Asta

Wow...

[12:51] Julius

I would love for all of you to join us.

[12:54] All

Huh?

[13:04] Asta

I wonder what decoration ceremonies are like.

[13:08] Noelle

I have a bad feeling about this.

[13:11] Klaus

I could never have imagined this happening.

[13:18] Julius

Now, then...

[13:21] Julius

Can you give me better results than them?

[13:40] Julius

Now, then... let us begin the decoration ceremony.

SIGN Wizard King

Grand Magic Knight

Senior Magic Knight, FirstFifth Class

—Intermediate Magic Knight, FirstFifth Class

Junior Magic Knight, First Class

Junior Magic Knight, Second Class

Junior Magic Knight, Third Class

Junior Magic Knight, Fourth Class

Junior Magic Knight, Fifth Class

[13:45] Nar

Magic Knights of the Clover Kingdom are given ranks to indicate their level of ability.

[13:51] Nar

The ranks are further divided into sub-ranks, with the Wizard King at the top.

[13:57] Nar

If knights are awarded a prescribed number

[14:00] Nar

of stars in the time before the annual decoration ceremony,

[14:03] Nar

they are given a new rank by the Wizard King.

[14:09] Julius

With seven stars earned,
Leopold Vermillion of the Crimson Lion Kings,

[14:15] Julius

I grant you the title of
Intermediate Magic Knight, Second Class.

[14:22] Julius

You use the same flame
magic as your older brother,

[14:25] Julius

the Captain of the Crimson Lion Kings.
Your power is overwhelming.

[14:28] Julius

Make sure you don't go overboard.

SIGN Member of the Crimson Lion Kings

Leopold Vermillion

[14:32] Leopold

Evil needs no mercy.

[14:36] Julius

With six stars earned, Sol Marron
of the Blue Rose Knights,

[14:42] Julius

I grant you the title of
Intermediate Magic Knight, Third Class.

[14:46] Julius

You're as dynamic as the men,
and your creative earth magic is amazing.

[14:51] Julius

But you might be a bit
too much of a free spirit.

SIGN Member of the Blue Rose Knights

Sol Marron

[14:54] Sol

The only one who can tie me down is my sis,

[14:57] Sol

the captain.

[15:00] Julius

With six stars earned,
Solid Silva of the Silver Eagles,

[15:05] Julius

I grant you the title of
Intermediate Magic Knight, Third Class.

[15:09] Julius

The maneuverability of
your magic is amazing,

SIGN Member of the Silver Eagles

Solid Silva

[15:12] Julius

but I think you'd be even more amazing

[15:14] Julius

if you stopped showing off your powers
and cooperated with others.

[15:17] Solid

I'll keep that in mind, sir.

[15:19] Julius

With nine stars earned,
Nebra Silva of the Silver Eagles,

[15:25] Julius

I grant you the title of
Senior Magic Knight, Fifth Class.

[15:29] Julius

The skillful illusions you create
with your mist magic are splendid.

SIGN Member of the Silver Eagles

Nebra Silva

[15:33] Julius

Just make sure you don't play with
the enemy more than necessary,

[15:37] Julius

or you might get bitten.

[15:39] Nebra

I thank you for the warning.

[15:42] Julius

With seven stars earned,
Hamon Caseus of the Golden Dawn,

[15:48] Julius

I grant you the title of
Intermediate Magic Knight, Second Class.

[15:52] Julius

Just by looking at you, the enemy

would never expect your glass magic,

SIGN Member of the Golden Dawn

Hamon Caseus

[15:55] Julius

and I bet they're completely boggled.

[15:58] Hamon

I thank you, Your Majesty.

[16:02] Julius

With eight stars earned,
Shiren Tium of the Golden Dawn,

[16:08] Julius

I grant you the title of
Intermediate Magic Knight, First Class.

[16:12] Julius

Unlike your eloquent magic,
you're a very quiet fellow,

SIGN Member of the Golden Dawn

Shiren Tium

[16:16] Julius

so you'd be better off if
you spoke your mind more.

[16:20] Shiren

Understood.

[16:22] Julius

With eleven stars earned,
Alecdora Sandler of the Golden Dawn,

[16:28] Julius

I grant you the title of
Senior Magic Knight, Second Class.

[16:32] Julius

You amaze me with your
diligence and flexible magic.

SIGN Member of the Golden Dawn

Alecdora Sandler

[16:36] Julius

You can probably relax a
little more once in a while.

[16:40] Alecdora

I am honored, Your Majesty.

[16:42] Julius

The Golden Dawn has earned
a total of 71 stars.

[16:46] Julius

They are the clear leaders.

[16:48] Julius

I hope the rest of the squads do
their best to not fall behind.

[16:52] Julius

Well done, all of you.

[16:54] Julius

Now then, there's a simple reception set up for you, so go enjoy yourselves.

[17:00] Julius

Oh, I almost forgot.

[17:02] Julius

I've invited some special guests today.

[17:04] Julius

Make sure you get to know each other very well.

[17:09] Marx

Wizard King,

[17:10] Marx

regarding that matter...

[17:13] Julius

Something came up, so I have to excuse myself, but have fun!

[17:19] Asta

Huh?

[17:27] Klaus

All those stares are beginning to hurt.

[17:29] Klaus

How are we supposed to enjoy this?

[17:35] Klaus

Why is the Wizard King entertaining us like this?

[17:40] Klaus

Not to mention the Wizard King went off somewhere...

[17:46] Asta

The heck is this?!

[17:48] Asta

I've never eaten anything like this!

[17:51] Asta

So good!

[17:52] Klaus

How can you be so bold? You're amazing, Asta.

[17:57] Yuno

No, he's just unrefined.

[17:58] Yuno

So good!

[17:59] Mimosa

U-Um, Asta...

[18:03] Mimosa

May I join you?

[18:05] Asta

Oh, Mimosa, were you eyeing this meat, too?

[18:09] Mimosa

Huh? Oh... Yes, it looks quite delicious.

[18:12] Alecdora

Vulgar peasant.

[18:14] Alecdora

Why did the Wizard King
invite such lowborn scum?

[18:17] Nebra

I can't sense any magic from him.

[18:20] Nebra

Them capturing the dungeon
must've been sheer luck.

[18:24] Hamon

The way he eats is disgusting.

[18:27] Solid

It's unnatural for him to be here. Filthy rat.

[18:34] Asta

Man, listen to them tear into me.
Good thing I'm used to it.

[18:40] Both

H-He's so forgiving!

[18:43] Leopold

You also have a peasant in your squad.

[18:48] Leopold

The peasant who's forgotten his place
since everyone fawns over him

[18:51] Leopold

because of the four-leaf grimoire he has.

[18:56] Leopold

I could've handled capturing
that dungeon even better.

[19:03] Alecdora

That's quite confident, crimson brat.

[19:07] Alecdora

It's not like we expect
anything from that peasant.

[19:11] Alecdora

We are the ones who embody Lord Vengeance
and the Golden Dawn's ideals.

[19:18] Klaus

W-With all due respect...

[19:20] Alecdora

That goes for you as well, Klaus.

[19:22] Alecdora

Aren't you ashamed, being here

with your lack of skill?

[19:26] Klaus

I...

[19:27] Alecdora

And Mimosa!

[19:29] Alecdora

I heard that you were wounded early on
in the dungeon and left the front line.

[19:35] Alecdora

To think that you're royalty of
the Vermillion line is laughable.

[19:38] Mimosa

I-I'm terribly sorry.

[19:42] Klaus

N-No, Mimosa was...

[19:46] Solid

Now, now. The most useless fool here...

[19:52] Solid

is you.

[19:54] Solid

Wouldn't you agree, Noelle?

[20:01] Noelle

Solid...

[20:04] Klaus

H-How could you?

[20:07] Solid

You can't even control your magic.
You're such an embarrassment.

[20:13] Nebra

You've basically been exiled
from the Silva family.

[20:17] Nebra

I'm surprised you had the nerve
to return to the Noble Realm.

[20:20] Noelle

Nebra...

[20:24] Nozel

You got a big head from one achievement.

[20:27] Nozel

Did you come here intending to bring
shame upon the Silva name?

[20:31] Noelle

N-Nozel...

[20:34] Nozel

You do not belong here.

[20:37] Nozel

Begone,

[20:39] Nozel

failure that killed our mother.

[20:51] Asta

There's no reason to run from these jerks.

[20:54] Noelle

Asta?

[21:01] Asta

I thought you'd all be amazing
since you were called here,

[21:07] Asta

but you're no different from the rest of them!

[21:10] Asta

Calling us peasants, rats,
embarrassments, failures...

[21:15] Asta

Who cares if you think we're worthy or not?!

[21:18] Asta

Just you watch! I'm going to—

[21:22] Alecdora

That's enough, you scoundrel.

[21:25] Alecdora

You shouldn't even be allowed to talk!

[21:28] Alecdora

Silence!

[21:30] Asta

I won't shut up!

[21:32] Alecdora

He just...

[21:34] Asta

Listen up, you bastards!

[21:36] Asta

I'm going to pile up merit,

[21:39] Asta

become the Wizard King,

[21:42] Asta

and shut you all up!

[22:06] ---

My dry emotions gaze at the me from that day

[22:11] ---

And push me forward

[22:14] ---

(I can't find a place to go)

[22:16] ---

*Even the faintest light can
still break through the darkness*

[22:21] ---

And change the flow of time

[22:26] ---

(I will keep believing in you)

[22:28] ---

In this ever-vivid place

[22:32] ---

(Break free yourself)

[22:35] ---

In order to grasp my endless dream

[22:38] ---

If there is a path that I should choose

[22:41] ---

(Do you wanna try? Do you wanna try?)

[22:43] ---

Wherever it may lead us

[22:46] ---

Until my life comes to an end

[22:48] ---

I will accept any pain that comes my way

[22:51] ---

(We can try again, we can try again)

[22:53] ---

Even if we can't see tomorrow

[22:57] ---

Holding onto feelings too intense to voice

[23:03] ---

I'll keep screaming them in my heart

SIGN Petit Clover

[23:19] All

Petit Clover!

SIGN My Magic

[23:23] Gordon

My Magic.

[23:26] Gordon

I'll show you my magic. It's hex magic.

[23:31] Gordon

In the next ten minutes...

[23:33] Gordon

you'll blink.

[23:35] Gordon

Let's Gordon!

[23:39] Klaus

Hey, Asta!

[23:40] Klaus

You're being rude to the senior members of the Magic Knights!

[23:43] Klaus

Apologize, right now!

[23:45] Klaus

I'll even apologize with you!

[23:47] klaus

Black Clover, Page 21:

"Capital Riot."

SIGN Page 21

Capital Riot

[23:51] Klaus

Making my glasses sparkle is my magic!

Revision #1

Created 2024-02-13 02:19:39 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:19:40 UTC by whimsee